

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

3

91652



916520

Draw a cross through the box (☒) if you have NOT written in this booklet



NZQA

Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Level 3 Te Reo Māori 2023

91652 Pānui kia mōhio ki te reo Māori o te ao whānui

Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Pānui kia mōhio ki te reo o te ao torotoro.	Pānui kia mārama ki te reo o te ao torotoro.	Pānui kia mātau ki te reo o te ao torotoro.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Answer in your choice of te reo Māori or English. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–11 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in any cross-hatched area (☒). This area may be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Paetae
(Achievement)

TOTAL 08

INSTRUCTIONS

Āta pānuitia ngā kōrero nei, kātahi ka whakautu ai i ngā pātai kei ngā whārangī 4 ki te 7 ki āu ake kupu. Whakautua ki te reo Māori, ki te reo Pākehā rānei. Ki te whakautu koe ki te reo Māori, me tuhi koe i ō ake kupu.

Read the following text and then, in your own words, answer the questions on pages 4 to 7. Answer in either te reo Māori or English. If you write in Māori, it must be in your own words.

Pānuihia mai te hauhiko, ā, hei taunaki i ō whakaaro, tīpakohia ngā kōrero kei te tuhinga hei whakautu i te Pātai Tuatahi.

Read the blog, and refer to it in your answer to Question One.

Kuputaka / Glossed vocabulary

Rea	grow
Tikitiki	topknot, crown
Māhuna	head, brow
Angitu	opportunity
Wheako	experience
Ringa raupā	(to be) hard worker
Kāpō	be blind
Waipuketia	flooded
Marautanga	curriculum
Pēhi	push down, oppress, suppress
I ngā hia tau	for many years
Parea	to avoid, go to one side
Rahaki	aside
Whakareanga	generation
Tuakiritanga	identity
Naomia	to take hold of
Memeha	to be weak
Engari mō tēnā!	No way!
Nanaiore	fight for
Kamupene	company, companies
Pakihi	business, businesses
Ratonga	service, services
Horapa	(wide) spread
Māoriori	untroubled
Whakawai	troubles

He reta nā koro ki tana mokopuna

Tēnā koe E Moko,

Ka nui te hari o te ngākau i taku kitenga i a koe i tā tātou hui kirihimete. Kua tino tupu koe, kua tekau mā whitu tau kē tō pakeke! Pai kare, tāroaroa ake koe i a au!

E Moko, e mōhio mārika ana au, kei te āta whakaaro koe mō tō anamata, otirā mō ngā tau kei te heke mai. He mea uua te kimi huarahi tika mōu, heoi e hiahia ana au ki te whakamārama atu i tētahi whakatauākī māu. Ko te tūmanako ka whai hua ki a koe.

Nā Apirana Ngata te whakatauākī nei. E pēnei ana: "E tipu e rea mō ngā rā o tōu ao, ko ō ringa ki ngā rākau a te Pākehā hei ara mō tō tinana, ko tō ngākau ki ngā taonga a ū tipuna Māori hei tikitiki mō tō māhunga, ko tō wairua ki tō atua, nāna nei ngā mea katoa".

"E tipu, e rea". He nui ngā tikanga o tēnei kōrero E Moko, ko te tuatahi, he nui ngā angitu i tēnei ao, arā ngā momo mātauranga, ngā tini akoranga, te haere ki tāwāhi, ki te ao mahi, te tautoko i te whānau me te hapori, te aha atu rānei. Kei mua ēnei mea katoa i a tātou. Mēnā, ka taea e koe te whakaaro me te whakamahī i tō tinana, ka taea hoki e koe te wheako i ngā mea mīharo o tēnei ao. He tokomaha anō ngā tāngata e hiahia ana ki te āwhina, ki te tautoko, ki te whakaako hoki i a koe. Kia kaha te whao i tō kete mātauranga ki ū rātou akoranga. Mā tērā koe e whai pūkenga ai, e puāwai ai. Ka mutu, ka whānui ake tō titiro ki tēnei ao, ā, ka tū rangatira. He mea pai tēnei mōu. Kia ringa raupā E Moko. Kia mahara ai koe, tama noho, tama mate, tama tū, tama ora. E tū! Mātika! Maranga! Kāore he take kia noho kūare, kia noho kāpō noa. He ao ātaahua tēnei. Whakapuarengia ū karu, ū taringa. Tukuna atu ngā āhuatanga kino kia waipuketia ai tō ngākau ki ngā āhuatanga pai.

"Ko ū ringa ki ngā rākau a te Pākehā". Ka pōhēhē ētahi tāngata kāore he painga o te mātauranga Pākehā. E Moko, kāore au i te whakaae ki tēnei kōrero. Ka ahu mai te mātauranga i ngā wāhi katoa o te ao. I ngā tini mano tau kua hipa, kua kitea e ngā mātanga, e ngā tohunga hoki o te ao ētahi mea hei whakapai i tō tātou noho ki tēnei ao. He taonga te mātauranga, mēnā he painga o roto mō ngā tāngata me te taiao. Kāore i te tika kia pōhēhē, kāore he take o te ako i te pūtaiao, o te pāngarau te aha atu rānei. Tērā rūpahu tērā. Mēnā, e kaha mōhio ana te tangata ki ngā marautanga maha, ka riro i a ia ngā pūkenga hei whakapai, hei whakatika rānei i ngā raru me ngā mate e pēhi nei i a tātou. Nō te kūare noa iho te whakaaro, he moumou tāima te ako i te mātauranga Pākehā. He whakahirahira ngā momo mātauranga katoa o te ao. Ki te tika tō whakamahī i taua mātauranga, ka whai hua. Ka riro hoki i a koe he tūranga mahi pai. Ka nui ake ū whiringa mahi hoki.

"Ko tō ngākau ki ngā taonga a ū tipuna Māori hei tikitiki mō tō māhunga". E Moko, me kia mōhio ai koe he tino wāhangā tēnei o te whakatauākī rā. He nui ngā akoranga kei roto, he nui hoki ngā tohutohu. I ngā hia tau ki muri nei he kaha nō te iwi Māori ki te pare a ēnei taonga a ngā tipuna ki rahaki. Ko te whakaaro nui, "hei aha te aq Māori, māku ngā rākau a te Pākehā!" Koirā te whakaaro o tōku whakareanga i a au e tamariki ana. E meatia nei ahau i mua ake nei 'he whakahirahira ngā momo mātauranga katoa o te ao', ae he tika rawa tērā. Engari mōku ake E Moko, he mea whakahirahira te kapo i ngā taonga a kui mā, a koro mā. Kōreroitia te reo Māori, hoki mai ki te kāinga ki tō marae. Kei ngā marae maha o te motu ngā kōrero tuku iho, ngā akoranga nui, tō iwi Māori, ū tikanga Māori, tōu tuakiritanga.

Ahakoa kei te tāone koe e noho ana, ā, he tawhiti rawa i te kāinga. E Moko! Naomia tonutia ēnei taonga. Ki te kore koe e mōhio ana ki ēnei taonga, kua moumou, ā, ka tukuna hoki ēnei taonga kia memeha! Engari mō tēnā, E Moko! Me nānaiore, me kapo, me kai ēnei kai hei tikitiki māhunga mōu. I ēnei rā hoki ka whai angitu te tangata ki te rapu tūranga ki ngā kamupene maha, ki ngā pakihi, ki ngā ratonga huhua mēnā e mōhio ana te tangata ki te reo Māori me ōna tikanga. He taonga nui tērā. He maha ngā tūranga mō te tangata kua tuwhera tōna ngākau ki ngā taonga Māori, kāore e kore ka mau i a koe. Ko te tūmanako kei te mārama mai koe E Moko.

"Ko tō wairua ki tō atua, nāna nei ngā mea katoa". He iwi whakapono te iwi Māori E Moko. Ahakoa haere ai te Māori ki hea ka karakia atu ki tāna e whakapono ai ki tāna e whakapono ai. Koirā, ngā mahi o mua, i mua rawa i te taenga mai o te Pākehā ki tēnei whenua. I te taenga mai o te Pākehā arā anō fētahi atua, me ētahi atu whakapono. Kua horapa haere tēnei atua me ēnei whakapono hou i te ao, i tēnei whēhua hoki. Heoi anō, ahakoa e whakapono ana koe ki a wai, ko te mea nui ka whakapono te tāngata ki tōna/ōna ake atua, ki tōna ake whakapono. He mea nui tērā ki te ao Māori. I ngā wā o mua tae noa ki ēnei rā, ka haere te tāngata ki te moana, ka tuku karakia ki a Tangaroa, ka haere ki te ngahere, ka tuku karakia ki a Tāne, ka haere ki mea wāhi ki mea wāhi, ā, ko te karakia kē te mea nui. Ko te tikanga, ko te whakaaro nui o tēnei āhuatanga kia noho haumaru, kia māoriori te ngākau ki ngā tini whakawai o te wā.

Heoi, me pēnei te kī, "ko te pūtaiao kē te atua o ētahi tāngata o tēnei whakareanga". Koinei tētahi o ngā āhuatanga o te ao hou. E whakāute ana au ki tā rātou e whakapono ai, heoi he āhua rerekē ki a au. Kua tūtaki au ki ētahi tāngata e whakaaro pēnei ana, ā, he tāngata pai ngā mea kua tūtakina e au. He ngākau māhaki tonu.

Nō reira, E Moko. Ko te tūmanako kua whai hua koe i tēnei reta, ā, he rautaki pai anō tēnei reta mō tō āpōpō. Ka pai E Moko me taku arohanui ki a koutou ko tō whānau.

Nāku noa,

Koro.

PĀTAI TUATAHI/QUESTION ONE

He aha ngā kupu āwhina a Koro mō tana mokopuna nā tana whakamahi i te wāhanga tuatahi o te whakatauākī, "E tipu e rea"?

What advice does Koro give his moko based on the first part of the whakatauākī?

The advice koro gives his moko was to "E tipu e rea mō ngā rā tō o tōu ao, ko ī tēnei ao, arō ngā momo mārotutanga, ngā ringa ki ngā rākau a te Pākehā hei ara mō tō tinana".

Saying ground don't forget what the ancestors have created for us As in the māori Culture their big on what the ancestors left them they need to keep it alive

So that it can grow and be around for generations to come so Koro is telling his Moko that he need to grow up and learn about his language and culture because it's important.

PĀTAI TUARUA/QUESTION TWO

He mea pai, he mea kino te mātauranga Pākehā? Whakamāramahia ngā whakaaro o Koro mō tēnei kaupapa.

Is Pākehā education a good or a bad thing? Explain Koro's opinion about this kaupapa.

The Pākehā education is ~~not just~~ ~~not a bad thing~~
a bit of both as it's ~~not~~ ~~good~~ a bad thing because
it doesn't teach you to speak te reo maori and it's ~~good~~ a
good thing because its purpose is for children to learn
but not the way a maori based curriculum or education
would. So pākehā education is ~~not~~ not just good or ~~bad~~ bad
as it does help children but in different ways.

PĀTAI TUATORU/QUESTION THREE

- (a) E ai ki a koro, ki a moko rānei, he aha ngā momo wero o tēnei wāhangā o te whakatauākī "ko tō ngākau ki ngā taonga a ō tīpuna, hei tikitiki mō tō māhunga"?
According to Koro and/or Moko, what are the types of challenges for this part of the proverb, "your heart to the treasures of your ancestors as a crown for your brow"?

~~The challenges that are that they are losing the treasure the language that their ancestors left them, because of the pāha.~~

According to Koro and/or Moko, what are the types of the types of challenges that "your ~~heart~~ heart to the ~~treasures~~ treasures of your ancestors as a crown for your brow". The types of challenges are that they face losing their ~~language~~ language that their ancestor created as well as lose their identity. This is big in Maori culture because their language is there ~~sacred~~ Sacred place because they had their ~~ancestors~~ ancestors had to fight to save the language and make it a official language of New Zealand.

- (b) Ki ōu whakaaro, he aha ngā hua mō te tangata kua mātau ki tōna ao Māori?
 What do you believe are some of the important points that could come from a sound Māori knowledge base?

I believe that ~~the education system and the feet of togetherness~~ are some important points. ~~language~~ language and their ~~back~~ culture are so important that people should learn from when it comes to a māori knowledge base. This is because their culture has a lot to learn from with how they fight for there right and land also how they fight to keep their language in new zealand which was left here by their ancestors, this show the power that people can have if the community come together and fight for what they believe in. So there are so many point that are important that could come from a sound māori knowledge base. Language is really important to the māori culture because it took a land march, lots of petition for them to be able to keep the language alive so it's sacred to the māori culture.

Paetae

Wāhanga Ako: Te Reo Māori

Paerewa: 91652

Whiwhinga: P8

Pātai	Ngā Pitopito Kōrero
Tahi	<p>He tūhinga roa, he kaupapa e kite ai i tōna paku mārama ki te kōrero. Kaha te tuku whakaaro mo te whakatauki “E tipu e rea” nanakia te tuhi i ūna ake whakaaro.</p> <p>Nanakia ki te tīkapo kōrero mai te pūrākau.</p>
Rua	<p>Kāore tino kitea te tūhonohono me te hohonu o āna whakaaro.</p> <p>He poto noa iho tōna tuhi</p> <p>Kaha ki te tohe i te kaupapa, pai ake mēna i tātari, i wetewete rānei.</p>
Toru	Ahakoa maringi noa te reo tuhi ā-pākehā, he kiko kei roto. Kei te kite e mārama, ko āna rerenga kōrero he poto, he tāruarau rānei.